



19位布鲁塞尔艺术家和
设计师原创访谈录
Interviews with 19 Brussels
artists and designers

Sophie Guo / 果果 著

凤凰出版传媒集团 江苏美术出版社





创意城市·布鲁塞尔 Creative Cities · Brussels

图书在版编目 (CIP) 数据

创意城市·布鲁塞尔 / 果果主编. —南京: 江苏美术出版社, 2008.11

ISBN 978-7-5344-2662-9

I. 创… II. 果… III. 城市环境—建筑设计—布鲁塞尔

IV. TU—856

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 179368 号

出品人 顾华明
责任编辑 陈冰青
装帧设计 朱 涛
设计策划 薄趣坊
设计协力 赵 博 崔娟娟
责任校对 赵 菁
监 印 责 炜
审 读 何 平

书 名 创意城市·布鲁塞尔
主 编 果 果
出版发行 凤凰出版传媒集团
江苏美术出版社 (南京中央路 165 号 邮编 210009)
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
经 销 江苏省新华发行集团有限公司
制 版 南京水晶山制版有限公司
印 刷 江苏新华印刷厂
开 本 787×1092 1/16
印 张 11
版 次 2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5344-2662-9
定 价 48.00 元

营销部电话 025-83248515 83245159 营销部地址 南京市中央路165号13楼
江苏美术出版社图书凡印装错误可向承印厂调换

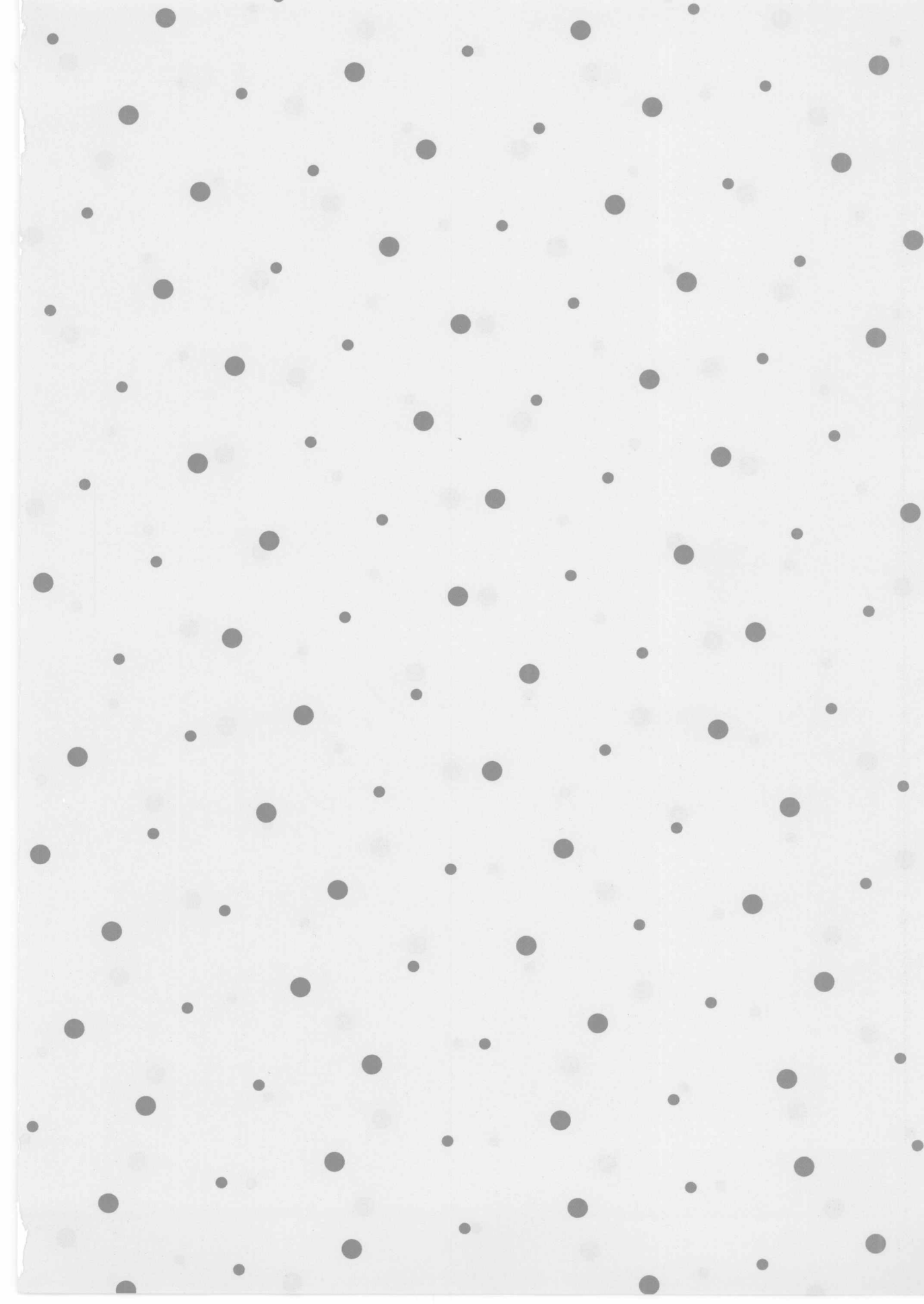
创意城市
CREATIVE CITIES

布鲁塞尔 BRUSSELS

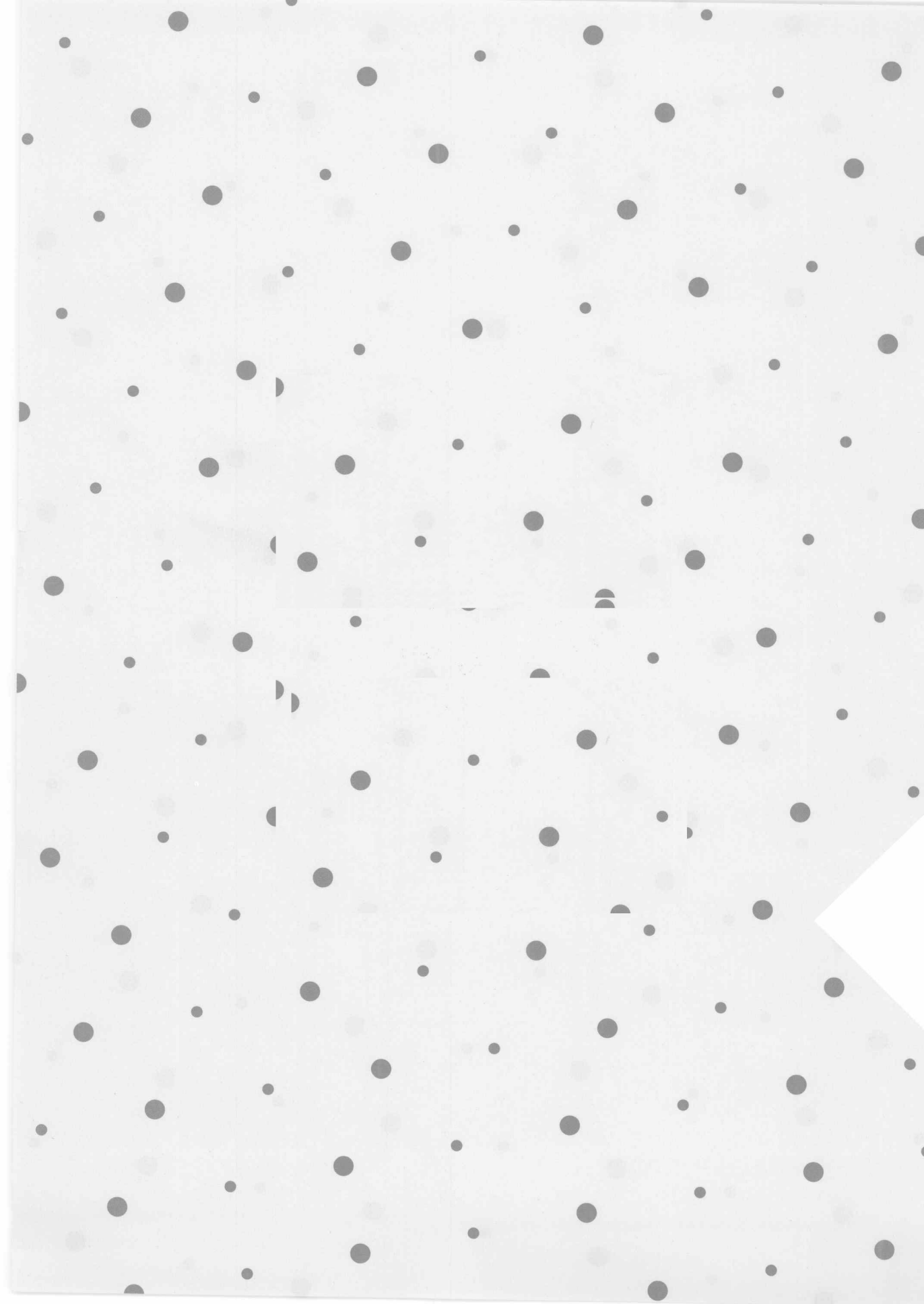
19位布鲁塞尔艺术家和
设计师原创访谈录
Interviews with 19 Brussels
artists and designers

Sophie Guo \ 果果 著

凤凰出版传媒集团 江苏美术出版社









前言 Preface

如果只从地图上看,用放大镜放大数倍,相比之下,比利时的首都布鲁塞尔也不过是个弹丸之地,甚至一天之内,足以用脚步丈量全城的名胜古迹、大街小巷。但我,却深深迷恋,并多次前往这个被誉为“欧洲之心”的“袖珍”之都,只因文化的内涵和深度、生活的艺术和品质、人文精神的积淀和拓展,岂能用面积、规模的大小来衡量。

多年以来,布鲁塞尔给我留下最深刻的印象早已不是城市的外观风貌、建筑格局,而是生活于此的人——诸位艺术设计界友人心中“映像”的客观呈现。“创意为本、创意为先”的意识、态度和取向,使布鲁塞尔别具人文魅力。

在《创意城市——布鲁塞尔》完稿时,我分别前去拜访了中国艺术设计界权威人士,中国美术馆馆长范迪安先生和设计界里我由衷敬佩的清华大学美术学院博士导师、中国工业设计协会副理事长柳冠中先生。他们分别就“创意”提出了各自见解。

范迪安先生办公室大桌子上的各类文件、图册堆砌得如同小山包,他笑着说,由于公务相当繁忙,只好任其继续“壮大”。他正要动身前往布鲁塞尔,进一步商榷国家性的大型策展项目。而本书目录上出现的名字,为数不少他都知晓。作为颇有建树的艺术家,对国外同行和诸位新锐艺术家、设计师亦如此了如指掌,实属不多见。对创意产业高度重视的范迪安先生认为,无论出发点还是本书的品质都会得到读者的喜爱,如能在人名的翻译上进一步推敲,会更加提高认知度。而本书也引发范迪安先生聊起布鲁塞尔的文化、风情及多年的知交好友。

提及“创意”,柳冠中先生的语气和神态依然十分平和,只是话语中分明是“批判”。“创意这个东西必须把它变成现实才有意义,不然创意本身又成为了一个炒作的对象。创意必须对生活产生影响,创意要变成设计,设计要变成实际生活中能够用的东西,创意也是一条产业链,完成了才有意义,否则仍然只是标榜,或者只是一个想法落实不了,对社会带不来任何作用。”在听我阐明撰写初衷,浏览此书大效果之前,他其实颇为担忧。毕竟市面上泛滥着不少误导年轻群体、走马观花、浮光掠影、不求甚解,甚至可以

说是极其“短视”的“小玩意儿”,都统统耀武扬威打着“创意”的旗号。

他认为,在利欲熏心的物质时代,“政治界要做政绩,艺术家要出名,企业家要挣钱,都在做表面文章,捞一把就算,得到成果就享受,缺少可持续发展的概念。以至于整个社会追求的都是表面的,而媒体只顾捕风捉影,更加误导了消费者。……西方从工业革命后到现在二三百年来了,工业化已经深入到人们的生活当中,而工业化的文化也已沉淀下来,整个社会形成了一个循环链,人们的思考方式跟我们实际上是不一样的”。他质疑,“西方很多具有深度的东西为什么永远不会介绍到中国来……比如,人们似乎只关注一位艺术家的成名、获奖,而不去关心他的心路历程。国外有很多艺术家宁愿清贫,而执著追求思想,这是真正具有艺术性的。而现在很多中国画家却不是这样,一张口就是你一平方英寸多少钱?你拍了多少钱?都是比这个”。

所谓异曲同工,事实上,《创意城市》系列丛书同样是具有批判色彩的,但采取了客观呈现的表达方式,“所谓有比较才有鉴别”。其中《创意城市——布鲁塞尔》以19位来自不同领域,具有代表性和象征性的艺术家、设计师为对象,通过他们的创作历程、生活背景、心境感悟、生活哲学、情感世界等多种视角去关注,选择多种方法去思考原创的本质和境界,探讨他们的“创意”在当代的定义和影响。既有瞬间的捕捉,也有长时间的沉淀,客观的权衡。

在进一步沟通交流的过程中,柳冠中先生的眉头渐渐舒展开来。尤其当我提及“任何创意、设计,评判一位艺术家的作品其实都不能脱离生活背景”,得到了他的充分认可,他说:“一定要有环境和背景,否则艺术家、设计师的作品其实很难获得真正深刻的理解。”而这也正是《创意城市》系列丛书的观点和特点:创意源自生活。

希望通过阅读可以延伸视界、提升境界,这是我由衷希望的!

果果 Sophie Guo
2008年12月于北京

Contents 目录

Preface 005 前言

01

Olivier Strebelle 012 奥利维·思翠柏

著名雕塑大师

Beyond Conception Space 013
超然意境之美

Interview 018
访谈

02

Yves Zurstrassen 020 伊夫·舒赫斯塔森

著名艺术家（绘画）

Between Day & Night, 022
Between That & This
日夜，这个那个之间

Interview 024
访谈

03

Maurice Frydman 026 莫睿思·弗里德曼

著名艺术家（绘画、雕塑）

Mystery Of Skin “Rubbing” 027
肌肤“拓印”之谜

Interview 030
访谈

04

Carlos da Ponte 032 卡洛斯·达·蓬特

著名艺术家（影像、装置）

Double Image 033
映像

Interview 040
访谈

05

Marie Françoise Plissart 042

玛丽·弗朗索瓦·普利萨特

著名摄影家

Brussels-Vertical Horizon 043

布鲁塞尔影像——垂直地平线

Interview 050

访谈

06

Jacques Weemaels 052

雅克·惟美乐

著名艺术家（绘画、装饰设计）

Encircle A City 054

围城的魔力

Interview 060

访谈

07

Jean Paul Knott 062

让·保罗·诺特

著名服装设计师

I Love You...Knott ! 064

我爱你……不！Knott

Interview 067

访谈

08

Pierre Gauthier 070

皮埃尔·戈尔捷

著名服装设计师（高级服装、首饰设计）

Dreaming And Smoldering 071

梦幻与阴燃

Interview 075

访谈

09

Cathy Pill 078

凯茜·比尔

新锐服装设计师

Spring Of Wild Lilies 079

野百合的春天

Interview 081

访谈

10

Guillaume Thys 084

吉勇·希

著名服装设计师

Refreshing Belgian Designer 086

另辟蹊径的比利时设计师

Interview 088

访谈

11

Xavier Delcour 090

夏薇叶·德拉固

著名服装设计师

One Half White, One Half Black 091

光影交错，黑白终极

Interview 096

访谈

12

Christophe Coppens 098

克里斯托弗·高本

新锐艺术家

Pandora The Dollhouse 099

打开潘多拉的盒子

Interview 104

访谈

13

Anita Evenepoel 106

安妮塔·埃文博尔

著名服装设计师

Experimental Clothing, A Pioneer With Fabrics 107

“实验性”时尚先锋的“另类”表达

Interview 114

访谈

14

Xavier Lust 116

夏威尔·路思特

著名工业产品设计师

Paper-Folding And “No-Design” Style 117

Back To Nature-Loving

折纸风格的极简设计到回归自然的崇尚

Interview 123

访谈

15

Louis de Limburg-Stirum 126

路易·德·蓝博赫·史翠明

著名工业产品设计师

Creative Life 127

设计生活

Interview 132

访谈

16

François Schuiten 134

弗朗索瓦·史奇顿

著名漫画大师

Universe Explorers' Magic World 135

宇宙探索者的奇幻世界

Interview 142

访谈

17

Luc Schuiten 144

吕克·史奇顿

著名建筑师

A Street From 1850 to 2150 145

一条街从1850到2150

Living With A Free Soul 146

自由的心灵家园

Interview 150

访谈

18

Joel Claisse & Liliane Claisse Knopes 152

乔乐·克莱斯 & 丽莲娜·克莱斯·高普

著名建筑师 & 著名出版人

Change: Building Space + Soul Space 153

建筑空间 + 心灵空间

Interview 158

访谈

19

Sylvie & Constantin Poulgouras 160

西维尔 & 康斯棠丹·普罗高若

新锐室内装潢设计师

Serial Scene 162

连续风景

Interview 168

访谈

Postscript 170

后记



Artists and Designers
艺术家和设计师

026

020

012

042

032

070

062

052

084

078

106

098

090

126

116

144

134

160

152

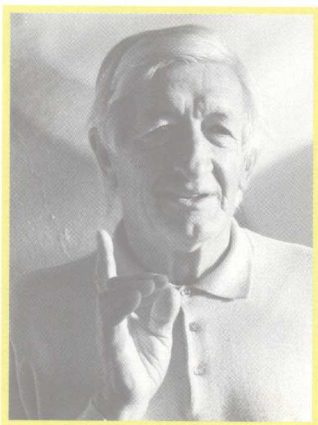
152



○ 雕塑大师家中客厅一隅呈现超脱意境的情趣之美

Olivier Strebelle

奥利维·思翠柏



著名雕塑大师

- 著名当代雕塑大师奥利维·思翠柏 (Olivier Strebelle) 是比利时艺术界赫赫有名的先行者和领军人，曾获得十多项世界级艺术大奖。他的雕塑作品凝练着非凡的智慧，极具艺术魅力，在世界上颇具盛名。



○ 画作、雕塑、植物使家中空间每一处都充满灵性



超然意境之美 Beyond Conception Space

A 超然意境

晨雾尚未散尽，树林中散发着湿润味道，空气清新得让我不由一再深呼吸。布鲁塞尔周围的森林在冬日里依然绿意盎然。一束光穿透参天大树茂密枝叶恰好投影在林间的雕塑上，青铜表面犹如青苔的自然雕琢与林木的色调和谐地融为一体。一尊尊诗意、抽象雕塑呈现着超脱意境的情趣之美。

敲响岔路旁一排林间别墅门铃，没人回应。雕塑路标一样引导着方向，沿着其中一条林间小路走向园林深处，首先闯入视线的是 Strebelle 的雕塑制造间，前方竹林和松柏掩映的“木屋”才是这位雕塑大师的家。

舒适、明朗的木屋别墅格局很特别，一半在地上，一半掩蔽在地下，既质朴又充满奇异的现代感。开放式室内空间透过落地玻璃窗与外

界呼应，形成自然景观中依照山间地势起伏的过渡，无论任何角度都自成一景。不同凡响的建筑设计出自一位建筑大师的手笔。Strebel 生活在这里足有 60 年之久，让人钦佩的是整座园林别墅并非继承家业，而是 Strebelle 刚满 20 岁时自己的作为。

高约 5 米的整整一面墙上挂满绘画作品，而房子的结构设计恰好避免了阳光直接照射。Strebel 说，那一面墙上的画作都出自父亲手笔。“而妈妈的世界则是旁边装满书橱的海洋集锦，她有收藏贝壳、珊瑚的嗜好。”

一只像毕加索绘画的猫端坐在客厅沙发上，Strebel 说它的名字叫“不——不理你”。但它格外亲切友善，主动走过来打招呼亲热。“还有一只狗”，顺着 Strebelle 手指的方向，我看见



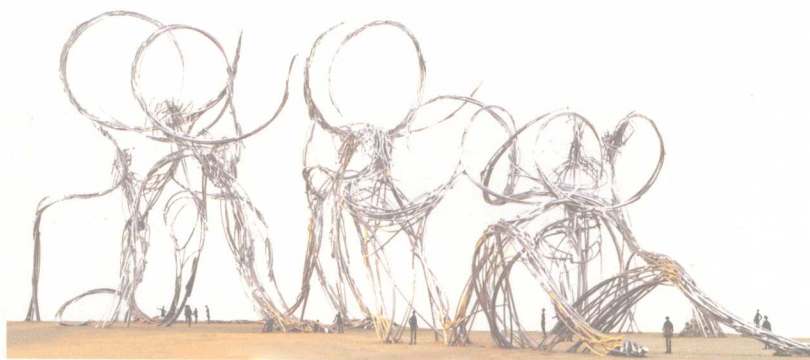
○ 好似出自毕加索大师手笔的“不——不理你”



○ 墙上挂满 Strebelle 父亲的画作



○ 雕塑大师和他的作品



○ 抽象线条的写意构成



○ 讲解《运动员之路》的构思



○ 《运动员之路》寓意深刻，蕴含奥林匹克人文精神，并富有强烈的时代感

那只狗就卧在上半截天窗取景框里。Strebelle说：“它一定晚上去过夜生活了，所以非常疲劳。”傍晚，Strebelle 常常带着猫和狗一起在周围林间散步。

若不是 Strebelle 说出自己的生辰，很难想象他已有八十多岁。出生于布鲁塞尔艺术世家的 Strebelle，15 岁时便开始学习陶艺和雕塑，5 年之后他在比利时艺术界已颇有名气，相继被世界多所大学聘为教师。1949 年他与阿莱青斯基（Alechinsky）、瑞浩德（Reinoud）、德崔蒙特（Dotremont）和奥里夫（Olyff）一起

创立了“眼镜蛇”（Cobra）艺术运动总部（Les Ateliers du Marais）。

1950 年 Strebelle 放弃陶艺而开始专心钻研三条新艺术路线：景观雕塑、力学雕塑和雕塑艺术品。对巨型雕塑的热爱很快使他的艺术作品在公共场合展出，而不仅仅局限于封闭的展览馆和博物馆。60 年以来，他创作了许多世界闻名的雕塑艺术作品，遍及世界各地 37 个国家。许多著名公共场所和建筑内独具匠心的雕塑作品都出自 Strebelle 之手。他的艺术成就在西方现代雕塑中占有无法取代的独特位置。



◎《形同新铸》（1973）

B 曲径通幽

谈及自己的创作历程和心爱之作，Strebelle 神采奕奕。他带着我们走进迂回的秘密通道，幽径两侧陈列着多件 Strebelle 的雕塑艺术品。走出两道门才恍然大悟，原来这里直通他的雕塑制造间。各种工具、材料充斥其间，散乱、有序自成格局。Strebelle 大部分雕塑创作模型都是在这里完成的。他伸出大拇指和我的拇指相对，问道，汉字中的“八”怎么写？据说在中国“八”不仅是吉利数字更具有特别的意义。而 Strebelle 为 2010 年上海举办世博会创意的大型雕塑正与“八”有关。抽象线条在空中灵动地飞舞，大写意般构筑成独特的象征符号，更有 8 种不同的观赏视角。

我注意到 Strebelle 的大拇指实在与众不同，超大！

“超级强壮，” Strebelle 说，“雕塑模型都是依靠它来完成的。”而这双手的大拇指对付的可不是面筋而是“钢筋”。

从雕塑制造间走到花园，Strebelle 希望我随他去前院的工作室观摩他奉献给北京 2008 年奥运会的巨作《运动员之路》（The Athletes' Alley）的 3D 片。

工作室如同一座花房，雕塑与植物相映成趣。Strebelle 的创作灵感常常来自自然界，当然也包括植物。他从一个存放着几十根手杖的器皿里取出其中一根，玲珑造型有如天成。Strebelle 笑道：“正是大自然的馈赠，我是在

森林里散步拾来的。”看来没有比大自然更微妙的艺术家。

当 Strebelle 做了一个“静悄悄”手势时，我们无不屏息凝神。

轻松飞扬的抽象线条看似无序，却逐步凝练、变幻为 5 个人形轮廓，人字形错位排开，分别托举一个螺旋式环，随着视角转换，奥林匹克的五环象征清晰可辨。具有象形文字风格的《运动员之路》将造型艺术具象和抽象的视觉效果有机地融为一体，寓意深刻，蕴含奥林匹克人文精神并富有强烈的时代感。

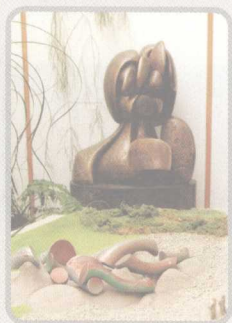
这组独具魅力的现代艺术景观着力体现主体的奥运五环标志，并且巧妙地将它们与象征五位参加不同项目的运动员的雕塑部分连接到一起。随着参观者的位置、视线角度变化，雕塑群又可以变化为抽象的空间雕塑。

巧妙、睿智、大气磅礴的《运动员之路》从开始构思到最终定型，历经 8 次改动。占地面积长约 200 米、宽 30 米（长度、宽度可依据实际场地而调整），由 24 组高度在 4 米至 28 米间粗细不等的不锈钢组件构成，重约 180 吨。雕塑群将在奥林匹克公园正中央实际架构落成。使用等离子进行切割，并用氩气进行焊接（TIG）。这段时间 Strebelle 正在认真构筑 1:50 的雕塑模型。

“无论任何一件雕塑创作都要考虑周边环境，要和谐而非突兀。” Strebelle 语重心长地说。



◎ 庭院局部



◎“花房工作室”中的一尊雕塑